

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

**Фонетические особенности политического дискурса на примере монологических обращений испанских и русских политиков на английском языке**

**Научный руководитель – Колесникова Александра Николаевна**

***Колбанова Елизавета Константиновна***

*Студент (магистр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

*E-mail: elisa-kolbanova@mail.ru*

В настоящее время английский язык является всеобщим языком межкультурного общения, его используют во всех сферах жизнедеятельности, а также в качестве инструмента для поддержания общения между коммуникантами, которые не говорят на родном языке друг друга. Вариативность, вызванная языковым контактом или интерференцией двух или более языковых систем, создает эффект «чужого качества речи», именуемого иноязычным акцентом [1]. В условиях глобального общества и поликультурного общения особое значение приобретает проблема социальной и профессиональной значимости иностранного акцента в речи говорящего, особенно в речи публичных деятелей [2].

Отношение к человеку, в речи которого присутствуют фонетические и фонологические отклонения от нормы, воспринимаемые как акцент, может быть разным. Затруднение понимания сообщения адресатом может быть вызвано сильным акцентом говорящего, наличием в его речи фонетических и фонологических ошибок, отсутствием интонационных маркировок, а также нарушением просодического характера, что может привести к критическому отношению к личности говорящего [4]. Неодобрительное отношение к иностранному акценту может являться неосознаваемой формой протеста слушателя против принуждения к непродуктивной затрате умственной энергии [3]. Для обеспечения взаимной разборчивости в таких ситуациях существует общее согласие в том, что допускается некоторая степень акцента говорящего на английском языке (что не следует рассматривать как «норму») [5]. Существует ряд правил, основных особенностей английского языка, которых говорящий должен придерживаться. Данные особенности были предложены Дженнифер Дженкинс и были названы *Lingua Franca Core (LFC)*. LFC - классификация ошибок в произношении, которая охватывает социолингвистические факты региональных вариаций и таким образом признает права лиц, которые не являются носителями языка, на их собственные законные региональные акценты, и не расценивает отклонение от норм произношения как «ошибку». Ядро LFC включает обязательные фонетические характеристики, отклонение от которых создает препятствия для понимания смысла, а также включает отклонения от типичных характеристик стандартного произношения, которые не препятствуют пониманию. Согласно автору классификации навыки аккомодации речи в конкретных коммуникативных ситуациях являются более необходимыми, чем имитация произношения носителей языка [5].

В связи с актуальностью проблемы было решено провести исследование, чтобы доказать, что в настоящее время многие политики пренебрегают фонетическими нормами и допускают фонетические и фонологические ошибки, причиной чего является интерференция их родного языка, а также проанализировать, какие ошибки можно расценивать как допустимые по LFC. На международной арене политику важно держать планку и нельзя

позволить, чтобы акцент стал причиной отрицательного отношения к нему/ней. Также целью стало изучить отношение студентов дипломатических специальностей к акценту. Фонологические ошибки являются одними из самых рискованных, ведь речь идет о понимании представителей стран на мировой арене. Предполагается, что на международной политической арене владение LFC является обязательным условием для продуктивного общения.

В исследовании были отобраны и проанализированы монологические обращения испанского и русского политиков на английском языке. Были выявлены следующие фонологические ошибки: отсутствие в речи русского спикера аспирации после согласных /p/, /t/ и /k/; количественная редукция в речи обоих спикеров ([o:] -> [o] - “short”); а также качественная редукция ([u:] -> [o] - “roaming”); монофтонгизация дифтонгов ([eu] -> [o] - “most”); смещение ударения; палатализация в речи испанского спикера, чаще всего на конце слова (“surcharges” - смягчение согласного звука [dz]); тенденция оглушать звонкие согласные на конце слов: глаголы прошедшего времени, заканчивающиеся на -ed (“refused”) и -s после звонких согласных (“sitizens”) - [d] -> [t], [z] -> [s].

Итак, характерными ошибками являются: нерегулярная аспирация, количественная и качественная редукция, монофтонгизация, смещение ударения, палатализация, оглушение звонких согласных - из которых только количественная редукция и оглушение звонких согласных считаются недопустимыми по LFC [5]. На примере анализа монологов испанского и русского политиков было доказано, что спикеры говорят с акцентом, однако выявленные фонетические ошибки в их речи не затрудняют понимание сообщения и находятся в пределах «нормы» согласно LFC.

Однако, несмотря на то, что по LFC данные ошибки находятся в пределах допустимого, отношение же людей к акценту субъективно. В настоящее время необходимо понимать, что в мире существует масса различных диалектов, вариантов английского языка, и поэтому важно воспитывать толерантность и терпимость к акценту иноязычной речи [5]. Чтобы определить отношение к акценту в настоящее время и подтвердить то, что выявленные ошибки не сказываются на понимании слушателем сообщения и, соответственно, являются допустимой нормой по LFC, была отобрана группа испытуемых, и был проведен эксперимент - анкетирование, для которого был разработан опросный лист в соответствии с европейскими требованиями [6].

Согласно результатам анкетирования 44,4% респондентов не согласны с тем, что политик должен обязательно говорить на английском языке без акцента, 33,3% участников частично не согласны. 44,4% испытуемых частично согласились с тем, что акцент говорящего является помехой лично для них, но 33,3% выразили несогласие. По мнению опрашиваемых, акцент говорящего не влияет на их отношение к нему\ней (33,3% всецело не согласны, 33,3% частично не согласны, 22,2% не согласны). Эксперимент был проведен с небольшим числом испытуемых, тем не менее, планируется проведение исследования на большей аудитории.

### Источники и литература

- 1) Абрамова Е.И. Оценка степени иностранного акцента носителями языка и билингвами // Вестник Иркутск. гос. лингвист. ун-та, 2011.
- 2) Артемова О.А. Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам // материалы I Международной научной конференции, посвященной 86-летию образования Белорусского государственного университета. 30 октября 2007 г. Минск: БГУ, 2007.

- 3) Бернштейн С. И. Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам) // Вопросы фонетики и обучение произношению. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1975.
- 4) Колесникова А.Н. Корнев А.А. Воспитание толерантности к акцентами иностранной речи на уроках фонетики в языковом вузе // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2015, № 4.
- 5) Jenkins, J. The phonology of English as an International Language. Oxford: Oxford University Press, 2000
- 6) Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. Research methods in education, 2017